



Riprendono i concerti organistici a Concordia e a Bibione. Dopo i lusinghieri risultati registrati nel corso del 2022 le Amministrazioni Comunali di San Michele al Tagliamento e Concordia Sagittaria sono liete di proporre agli appassionati di musica un nuovo intenso ciclo di concerti, tenuti da celebrità del panorama organistico internazionale cui si alternano orchestre, cori e promettenti giovani concertisti. L'intento resta quello di valorizzare attraverso la musica il patrimonio storico, culturale, ambientale del territorio, a partire dagli organi costruiti per la Cattedrale di Concordia e la Chiesa di Bibione dalla casa organaria Zanin di Codroipo.

Come lo scorso anno è stato realizzato un cartellone unico comprendente gli spettacoli programmati in entrambe le chiese. I repertori presentati riguardano diversi stili e epoche e affiancano brani per solo organo a musica da camera e opere per organici più vasti orchestrali e corali.

Partecipano all'organizzazione l'Associazione Amici di Concordia, la Società Bibione Spiaggia le Parrocchie di Bibione e di Concordia e l'Accademia Organistica Udinese responsabile della direzione artistica.

La rassegna integra altri progetti di promozione del territorio nella sua interezza: un'offerta culturale complessiva rivolta al residente come al turista. In particolare, oltre ai concerti presentati in questo stampato e le attività promosse dal Museo archeologico, saranno programmati eventi in relazione al 150° anniversario della scoperta del "Sepolcreto delle milizie", ritrovamento di fondamentale importanza per la storia della colonia romana di Iulia Concordia. Degno di nota anche l'impegno volto all'espansione del bosco delle Lame, il cui nome deriva dalle formazioni paludose una volta presenti nell'area, dette appunto lame: uno dei boschi più rappresentativi del litorale veneto, luogo di interesse naturalistico citato in molte guide specializzate in ecoturismo e itinerari della zona. Le attività musicali sono inoltre affiancate da quelle cinematografiche, grazie alla riapertura del Cinema C, avvenuta qualche mese addietro. Parimenti, a Bibione fervono iniziative volte a far conoscere le proprie bellezze ambientali e paesaggistiche, dal vasto arenile alla fitta rete di canali, casoni, opere di bonifica che caratterizzano l'entroterra.



Auch dieses Jahr finden wieder die Orgelkonzerte in Concordia und Bibione statt. Nach den sehr positiven Ergebnissen des Jahres 2022 freuen sich die Gemeindeverwaltungen von San Michele al Tagliamento und Concordia Sagittaria, den Liebhabern der guten Musik einen neuen, anspruchsvollen Konzertzyklus bieten zu können, bei dem sich berühmte Organisten der internationalen Szene mit Orchestern, Chören und vielversprechenden jungen Musikern abwechseln.

Wie immer steht die Absicht dahinter, das historische, kulturelle und ökologische Erbe der Region durch die Musik aufzuwerten, allen voran die kostbaren Instrumente, die von der Orgelbaufirma Zanin aus Codroipo für den Dom von Concordia und die Kirche von Bibione geschaffen wurden.

Wie schon im letzten Jahr wurde ein einzigartiger Veranstaltungskalender mit den Darbietungen erstellt, die in den beiden Kirchen auf dem Programm stehen. Das Repertoire umfasst verschiedene Musikstile und Epochen und bietet neben Werken für Orgel solo auch Kammermusik und Werke für größere Orchester- und Chorbesetzungen.

Die Vereinigung Amici di Concordia, die Gesellschaft Bibione Spiaggia, die Kirchengemeinden von Bibione und Concordia sowie die für die künstlerische Leitung verantwortliche Accademia Organistica Udinese sind an der Organisation des Musikevents beteiligt.

Im Rahmen des Festivals sind weitere Projekte vorgesehen, die zur Förderung des gesamten Gebiets beitragen sollen: ein umfassendes kulturelles Angebot, das sich sowohl an Einheimische als auch an die Urlaubsgäste richtet. Außer den Konzerten, die in dieser Schrift vorgestellt werden, und den vom Archäologischen Museum programmierten Aktivitäten sind Veranstaltungen zum 150. Jubiläum der Entdeckung des „Gräberfeldes der Miliz“ geplant, einem bedeutenden Fund für die Geschichte der römischen Kolonie Iulia Concordia. Beachtung verdient auch das Engagement, das der Erweiterung des Bosco delle Lame gewidmet ist. Der Name leitet sich von den Sumpfformationen ab, die früher in diesem Gebiet als Lame bekannt waren. Dieser Wald, einer der eindrucksvollsten an der venetischen Küste, der eine große Artenvielfalt bietet, ist in vielen auf Ökotourismus und Wanderwege spezialisierten Reiseführern aufgeführt. Neben dem musikalischen Programm gibt es dank der Wiedereröffnung des Kinos C vor einigen Monaten auch ein breites Angebot für Filmbegeisterte. Die Initiativen in Bibione zielen darauf ab, die Schönheiten der Umwelt und der Landschaft zu vermitteln – von den ausgedehnten Sandstränden bis hin zu dem dichten Netz aus Kanälen, den Casoni (Fischerhütten) und Werken der Urbarmachung im Landesinneren.



Organ concerts are back in Concordia and Bibione. Following on from the gratifying success seen in 2022, San Michele al Tagliamento and Concordia Sagittaria town councils are delighted to be able to offer music lovers another packed line-up of concerts featuring a blend of stars from the international organ scene, orchestras, choirs and promising young talents.

As always, the aim is to promote the local historical, cultural and environmental heritage through music and at the heart of it all are the organs built for Concordia Cathedral and the Church in Bibione by Zanin of Codroipo.

Just like last year, a single bill has been drawn up for all of the performances planned in both places of worship. The repertoires presented span a range of styles and eras. As well as pieces for solo organs, there will be chamber music and works for larger orchestras and choirs.

The organizers include the Amici di Concordia association, Bibione Spiaggia, the Parishes of Bibione and Concordia, and the Accademia Organistica Udinese, which is in charge of creative direction.

The concert season complements other initiatives to promote the area as a whole, as part of a comprehensive cultural selection for both local people and tourists. In addition to the concerts presented here and the activities promoted by the Archaeology Museum, events are being planned to mark the 150th anniversary of the discovery of the "Military Cemetery": a find that plays a crucial role in the history of the ancient Roman colony of Iulia Concordia. Another noteworthy initiative is the expansion of the Lame wood. It gets its name from the marshes that were once found in the area, which were known locally as "lame". One of the most quintessential examples of the woods on the Veneto coast, it is a site of natural interest that is mentioned in numerous specialist ecotourism guides and itineraries. As well as musical performances, people in the area can now also enjoy film-based initiatives thanks to the reopening of the Cinema C a few months ago. On top of all this, there are a host of initiatives to introduce people to the wonders of Bibione's landscape and environment, from the vast sandy shore to the packed network of canals, the traditional fishermen's homes known as "casoni" and the land reclamation work done in the inland areas.



## Cattedrale di Concordia Sagittaria e area archeologica

La cattedrale di Concordia Sagittaria e l'attiguo battistero sono particolarmente cari ai concordi non solo per il loro elevatissimo valore artistico, ma anche perché testimoniano la gloria della Concordia antica, sede vescovile già nel IV secolo d.C., in pieno Impero Romano. L'area archeologica attorno alla Cattedrale, insieme ad altri scavi come quello del ponte romano, offrono ancora oggi un quadro d'impressionante vividezza dell'antica città romana di Iulia Concordia, l'attuale Concordia Sagittaria.

## Kathedrale von Concordia Sagittaria und Ausgrabungsstätte

Die Kathedrale von Concordia Sagittaria und die danebenliegende Taufkapelle sind den Einwohnern von Concordia nicht nur wegen der hohen künstlerischen Bedeutung besonders lieb und teuer, sondern auch, weil sie ein Zeugnis für die glorreichen Zeiten der antiken Stadt Concordia sind, die bereits im 4. Jahrhundert n. Chr. - in der Blütezeit des Römischen Kaiserreichs - Bischofssitz war. Dem Betrachter bietet sich beim Anblick der archäologischen Ausgrabungsstätte an der Piazza Costantini sowie der anderen Funde und der antiken Römerbrücke noch heute ein außergewöhnlich lebendiges Bild von der antiken römischen Kolonie mit dem Namen Iulia Concordia, der heutigen Stadt Concordia Sagittaria.

## Concordia cathedral Sagittaria and the archaeological digs

The cathedral of Concordia Sagittaria and the adjacent baptistry are particularly loved by the inhabitants of Concordia, not only for their high artistic value, but also because they testify to the glory of the ancient Concordia, a bishopric as early as the 4th century A.D., during the Roman Empire. The archaeological area of Piazza Costantini, with the other archaeological excavations, such as the Roman bridge, still offers an impressive vivid picture of the ancient Roman city of Iulia Concordia, the present Concordia Sagittaria.

## Bibione

Con una straordinaria tradizione di ospitalità e accoglienza, Bibione è tra le prime spiagge italiane per presenze turistiche. Situata nella parte più orientale della provincia di Venezia, questa località coniuga il massimo rispetto per l'ambiente con un'offerta turistica di qualità e adatta alle diverse tipologie di utenza.

Bibione è Bandiera Blu – in maniera consecutiva dal 1996 –, è certificata EMAS e ISO 14001. È stata la prima spiaggia d'Italia a bandire il fumo dalla battaglia e il suo impegno per l'ambiente e la salute continua. Amata da sempre dalle famiglie, Bibione offre servizi eccellenti per garantire una vacanza di totale relax a genitori e bambini di tutte le età.

Ma venire a Bibione, oltre che per godere di spiagge, dune, pinete, valli da pesca e territori incontaminati, significa anche trovare tutto ciò che serve alla vacanza ideale di grandi e bambini: una

spiaggia pulita e attrezzata dove rilassarsi, divertirsi o fare sport, strutture ricettive di qualità, le terme con le acque curative e la SPA, una gastronomia affermata che utilizza prodotti genuini e locali, un terreno urbano organizzato con piste ciclabili e viali alberati, tanti eventi e la possibilità di esplorare un entroterra ricco di storia, cultura e città rinomate come Venezia o Trieste.

## Bibione

Dank seiner außergewöhnlichen Gasttradition gehört Bibione zu den von Urlaubern meistbesuchten Stränden Italiens. Der Badeort im Osten der Provinz Venedig verbindet gewissenhaften Umweltschutz mit einem hochwertigen Angebot für die Urlauber jeder Typologie, das allen Ansprüchen gerecht wird.

Bibione ist Synonym für die Blaue Flagge – eine Auszeichnung, die der Ort seit 1996 jedes Jahr erhalten hat – und ist EMAS und ISO 14001 zertifiziert. Es ist der erste Strand Italiens, auf dem ein Rauchverbot eingeführt wurde, und das Engagement für die Umwelt und die Gesundheit geht weiter. Bibione ist von jeher beliebt bei den Familien und bietet hervorragende Serviceleistungen, um Eltern und Kindern jedes Alters erholsame Ferien zu gewährleisten. Aber sich für Bibione zu entscheiden, heißt nicht nur, seine Strände, Dünen, Pinienhaine, Fischfarmen und unberührte Umgebung zu genießen, sondern auch, hier alles vorzufinden, was man für einen idealen Urlaub für Groß und Klein braucht: einen sauberen und gut ausgestatteten Strand für echte Entspannung, Vergnügen und Sport, gastliche Strukturen von hoher Qualität, die Thermen mit Heilwasser und die Spa, eine bewährte Gastronomie, wo naturbelassene und regionale Zutaten verwendet werden, das Stadtgebiet mit Radwegen und baumbestandenen Straßen, viele Events und die Möglichkeit, ein Hinterland zu erkunden, das voller Geschichte, Kultur und berühmter Städte wie Venedig oder Triest ist.



## Bibione

Bibione has a beach with some of the highest visitor numbers in Italy and it is renowned for the outstanding welcome and hospitality that it has always offered. Located in the easternmost part of the Province of Venice, the resort combines unparalleled environmental friendliness with high quality

services that cater to the needs of all kinds of tourists. Bibione has been awarded a Blue Flag every year since 1996 and it is EMAS registered and ISO 14001 certified. It was the first beach in Italy to ban smoking on the sand and it continues to promote health and the environment. Bibione has always been hugely popular with families. It provides exceptional services and is the ideal place for wonderfully relaxing breaks for parents and children of all ages. As well as enjoying the beaches, sand dunes, pine groves, wetlands and unspoilt landscape, visitors to Bibione will find everything that they need for a perfect holiday for both adults and children: a clean, well-equipped beach where they can relax, have fun or take part in sports; first-rate accommodation; the superb facilities and healing waters of the spa; a renowned selection of wholesome local food and wine; a well-organized urban centre with cycle paths and tree-lined avenues; lots of events; and the opportunity to discover the rich history and culture of the inland area, as well as famous cities such as Venice and Trieste.

Logo for the Rassegna Organistica festival, featuring the title in large green and white letters. At the top, there are logos for the participating municipalities: Comune di Concordia Sagittaria, AMICI DI CONCORDIA SAGITTARIA, Parrocchia di S. Stefano, Parrocchia di Bibione, and Comune di San Michele al Tagliamento.



Organo Zanin 2008 - 2021 - Concordia Sagittaria



Organo Zanin 2013 - Bibione

**BIBIONE**  
CHIESA DI S. MARIA ASSUNTA  
**CONCORDIA SAGITTARIA**  
CATEDRALE DI S. STEFANO  
PROTOMARTIRE

**MAGGIO - NOVEMBRE**  
**2023**

NELL'AMBITO DEL XV FESTIVAL ORGANISTICO INTERNAZIONALE FRIULANO G. B. CANDOTTI



## CALENDARIO

- **martedì 16 maggio ore 21** Chiesa di Santa Maria Assunta Bibione

**Krzysztof Lukas** organo (Polonia)  
J.S. Bach: Fantasia in sol magg. BWV 572 - Vari dalla Tavolatura di Jan da Lublino - M. Surzyński: Elegia - K. Gorski: Fantasia in fa min. - J. Laukvik: Blues II - L. Vierne: Finale, dalla Sinfonia n. 6 op. 59

- **sabato 27 maggio ore 21.15** Chiesa di Santa Maria Assunta Bibione

**Raimondo Mazzon** organo (Venezia)  
J.S. Bach: Ciaccona, dalla Partita n. 2 per violino solo, BWV 1004 - R. Wagner: Overture dal Rienzi - G. Rossini: Overture dal Guglielmo Tell

- **martedì 6 giugno ore 21.15** Chiesa di Santa Maria Assunta Bibione

**Daniele Toffolo** organo (Venezia)  
F. Couperin: Offertoire sur les Grands Jeux - T. Dubois: In paradisum - C. Franck: Corale n. 3 in la min. - P.A. Yon: Christmas in Sicily - J. S. Bach: Passacaglia e fuga in do min. BWV 582

- **giovedì 15 giugno ore 20.45** Cattedrale S. Stefano Concordia Sagittaria

**proiezione del film muto *Frate Sole***  
**improvvisazioni organistiche a commento**  
**Ferruccio Bartoletti** organo (La Spezia)  
*Frate Sole* è stato girato nel 1918 per la regia di Mario Corsi e Ugo Falena, con Umberto Palmirini e Silvia Malinverni. Il film rappresenta la vita di San Francesco attraverso una successione di quadri ispirati ad affreschi di Giotto. L'utilizzo di effetti speciali, all'avanguardia per l'epoca e ancora oggi sorprendentemente suggestivi, l'imponenza delle scenografie, la cura dei costumi e la quantità di comparse assicurano alla pellicola esiti particolarmente spettacolari. Al fine di conferire alle immagini mute ulteriore forza espressiva è prevista, in assenza di colonna sonora, la realizzazione estemporanea di un commento musicale improvvisato all'organo.

- **martedì 20 giugno ore 21.15** Chiesa di Santa Maria Assunta Bibione

**Antonio Colasurdo** organo (Campobasso)  
C. Franck: Corale n. 3 in la min.; Andantino in sol min. - N. Vitone: Preludio pastorale; Fantasetta pastorale - M.E. Bossi: Scherzo in sol min. - L. Boëllmann: Suite gothique op. 25

- **giovedì 6 luglio ore 20.45**

Cattedrale S. Stefano Concordia Sagittaria  
**Wladimir Matesic** organo (Bologna)  
S. Karg-Elert: Festliche Musik "Alla Haendel" - J.S. Bach: Aus der Tiefe rufe ich BWV 745; Wer nur den lieben Gott lässt walten BWV 691; Toccata e fuga in re min. "Dorica" BWV 538 - C. Franck: Offertorio in sol min. - L. Vierne: Allegretto op. 1 - J. Langlais: Incantation pour un Jour Saint - C. Saint-Saëns: Benediction nuptiale op. 9 - P. Cholley: Rumba sur les grands jeux

- **martedì 25 luglio ore 21.15** Chiesa di Santa Maria Assunta Bibione

**Coro Natissa**  
**Cristiano Zampar** corno  
**Giacomo Bonutti** organo  
**Luca Bonutti** direttore  
D.N. Childs: The Lord's Prayer - N. Kedrov: Oche Nash - R. Thompson: Alleluia - C. Franck: Corale n. 3 in la min. - C.A. Seghizzi: Missa Solemnis per soli, coro e organo - G. Høeberg: Andante - A. Bruckner: Ave Maria - D. Ayers: Kommt, sing dem Herrn ein neues (Lied per coro, corno e organo)

- **giovedì 27 luglio ore 20.45** Cattedrale S. Stefano Concordia Sagittaria

**Maarten Wilmink** organo (Olanda)  
F. Liszt: Orpheus, poema sinfonico - J.S. Bach: Herr Jesu Christ, dich zu uns wend BWV 709 - J. Guillo: Saga 1, op. 20 - J.S. Bach: Nun freut euch, lieben Christen g'mein BWV 734 - M. Reger: Fantasia sul corale "Wachet auf ruft uns die Stimme" op. 52 n.2

- **martedì 5 settembre ore 21.15** Chiesa di Santa Maria Assunta Bibione

**Giovanni Feltrin** organo (Treviso)  
G. Bove: Tango ecclesiastico primero, sobre el himno Ave Maris Stella - G. Tebaldini: Versetti per l'inno Ave Maris Stella - A. Esposito: Toccata su Ave Maris Stella - T. Zardini: Interludi su "Maria casta dimora" - M. E. Bossi: Cinque Pezzi op.104

- **giovedì 14 settembre ore 20.45** Cattedrale S. Stefano Concordia Sagittaria

**Coro Polifonico Antonio Foraboschi**  
**Daniele Toffolo** organo  
**Roberto De Nicolò** direttore  
Ch.M. Widor: Toccata; Messa op. 36 per coro, soli e organo - M. Sofianopulo: Il mio bene è star vicino a Dio - J. Revert: Victimae paschali laudes - A. Guilmant: Offertoire sur "O filii et filiae" op. 49 n. 2; Ecce panis - M. Duruflé: Notre Père per coro a cappella - A. Messenger: O salutaris - I. Pizzetti: Ave maris stella - M. Dupré: Laudate Dominum per coro e organo

- **giovedì 5 ottobre ore 20.45** Cattedrale S. Stefano Concordia Sagittaria

**Orchestra Giovanile Filarmonici Friulani**  
**Cori Ana Riuniti**  
**Beppino Delle Vedove** organo  
**Alessio Venier** direttore  
F. Poulenc: Concerto per organo, orchestra d'archi e timpani - M. Maiero: Messa per coro virile, organo e orchestra

- **Sabato 4 novembre ore 20.45** Cattedrale S. Stefano Concordia Sagittaria

**Daniele Toffolo** organo (Venezia)  
A. Hollins: Trumpet Minuet - D. Toffolo: Offertorio, Meditazione, Marcia dalla Suite Liturgica - C. Panone: Rapsodia natalizia - R. Giavina: Partite diverse sopra "Happy birthday" - C. Franck: Pièce héroïque - J.S. Bach: Passacaglia e Fuga in do min. BWV 582



*Predicazione di san Francesco, fotogramma dal film Frate Sole*



## L'ORGANO DELLA CATTEDRALE DI CONCORDIA

Il primo strumento presente nella Cattedrale di Concordia risale probabilmente al tardo XV secolo. L'attuale strumento è stato realizzato nel 2008 su progetto fonico di Daniele Toffolo, con recupero di materiali del preesistente organo Zanin del 1940, che succedeva a uno strumento settecentesco a sua volta sostitutivo di altri precedenti. Dispone di trasmissione meccanica per tastiere e pedaliera e trasmissione elettrica per i registri.

### Disposizione fonica



### II - Organo Espressivo

Bordone	16'
Principale	8'
Ottava	4'
XV	2'
Ripieno	2 file
Voce Umana	8'
Bordone	8'
Flauto a camino	4'
Nazardo	2' 2/3
Flautino	2'
Terza	1' 3/5
Oboe	8'

### I - Grand'Organo

Principale	16'
Principale	8'
Ottava	4'
XII	2' 2/3
XV	2'
XVII	1' 3/5
XIX	1' 1/3
XXII	1'
Ripieno	2 file
Viola	8'
Flauto armonico	8'
Flauto a cuspide	4'
Controfagotto	16'
Tromba*	8'
Clarone*	4'
Chamade	8'

### Pedale

Contrabbasso	16'
Basso	8'
Ottava	4'
Subbasso	16'
Quinta	10' 2/3
Bordone	8'
Trombone	16'
Trombone	8'

\* Registri attivati in occasione dell'intervento di manutenzione straordinaria 2021

## L'ORGANO DELLA CHIESA DI BIBIONE

Costruito dalla ditta Zanin di Codroipo nel 2012/13 su progetto fonico di D. Toffolo, è uno strumento moderno a trasmissione elettrica comandato da una consolle indipendente a tre tastiere e pedaliera, montata su pedana mobile e sistemata in piano nella navata. Il corpo sonoro, formato da 2283 canne ripartite in 55 registri, è suddiviso in due parti simmetriche collocate sopra due mensole sopraelevate posizionate ai lati del presbitero.

### I - Grand'Organo (58 note)

Principale	16'
Principale	8'
Ottava	4'
Duo decima	2' 2/3
Quinta decima	2'
Decima settima	1' 3/5
Ripieno grave	
Ripieno acuto	
Campane	8'
Flauto armonico	8'
Flauto a cuspide	4'
Salicionale	8'
Tromba en chamade	8'
Tromba en chamade	4'



### II - Positivo Espressivo (58 note)

Principale	8'
Ottava	4'
Quinta decima	2'
Decima nona	1' 1/3
Vigesima seconda	1'
Flauto a camino	8'
Flauto dolce	4'
Clarino	8'
Tromba en chamade	8'
Campane	8'
Tremolo	

### III - Recitativo (58 note)

Quintaton	16'
Principalino	8'
Voce Celeste	8'
Bordone	8'
Flauto ottaviante	4'
Nazardo	2' 2/3
Ottavino	2'
Terza	1 3/5
Fagotto	16'
Oboe	8'
Tromba armonica	8'
Clarone	4'
Tromba en chamade	8'
Tremolo	
Controfagotto	16'
Tromba	8'
Tromba en chamade	8'

### Pedale (30 note)

Contrabbasso	16'
Principale	16'
Basso	8'
Principale	8'
Ottava	4'
Ripieno IV	
Subbasso	16'
Quinta	10' 2/3
Bordone	8'
Flauto	4'
Controfagotto	16'
Trombone	16'
Tromba	8'
Clarone	4'